

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ
(РУДН)
Факультет повышения квалификации преподавателей русского языка как
иностранного**

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по дополнительному образованию
А.В. Должикова

«___» _____ 2017 г.

СОГЛАСОВАНО
ФПКП РКИ

наименование структурного подразделения

Т.М. Балыхина
подпись ФИО

«___» _____ 2017 г.

**Дополнительная профессиональная программа
(повышение квалификации)**

**«Социокультурная адаптация детей мигрантов средствами русского
языка в урочной деятельности»**

Руководитель программы:
д. пед. наук, профессор,
декан факультета повышения
квалификации преподавателей
русского языка как иностранного
Балыхина Т.М.

Авторы программы:
д. пед. наук, профессор,
декан факультета повышения
квалификации преподавателей
русского языка как иностранного
Балыхина Т.М.
к.пед. наук, доцент,
сотрудник ЛТСО ФПКП РКИ
Нетёсина М.С.

Раздел 1. «ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ»

Аннотация. Программа разработана на основе Лицензии № 1204 от 23 декабря 2014 г. на осуществление образовательной деятельности, профессионального стандарта 01.001 Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель), профессионального стандарта 01.004 Педагог профессионального обучения, профессионального образования и дополнительного профессионального образования.

Курс предназначен для лиц, имеющих высшее педагогическое образование по направлениям «Русский язык», «Русский язык и литература», «Отечественная филология».

Курс построен с опорой на традиционные и инновационные научные и методические теории обучения и воспитания. Используются современные средства обучения.

Цель обучения – совершенствование профессиональных компетенций слушателей в области социокультурной адаптации обучающихся детей мигрантов средствами русского языка в урочной деятельности.

Совершенствуемые компетенции

№	Компетенция	Направление подготовки Педагогическое образование 44.04.01 (уровень магистратуры) код компетенции
1.	готовность к разработке и реализации методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в организациях, осуществляющих образовательную деятельность	ПК-4
2.	способность изучать и формировать культурные потребности и повышать культурно-образовательный уровень различных групп населения	ПК-17

1.2.Планируемые результаты обучения

№	<i>Знать</i>	Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование (уровень магистратуры) код компетенции
1.	методики и приемы обучения детей мигрантов	ПК-4
2.	научные подходы к повышению культурно-образовательного уровня обучающихся детей мигрантов	ПК-17
№	<i>Уметь</i>	Направление подготовки Педагогическое образование (уровень магистратуры) код компетенции
1.	реализовать методики и приемы обучения детей мигрантов	ПК-4

2.	повышать культурно-образовательный уровень обучающихся детей мигрантов	ПК-17
----	--	-------

1.3. Категория обучающихся: уровень образования – ВО, направление подготовки – «Педагогическое образование», область профессиональной деятельности – обучение русскому языку (РКИ) и литературе на уровне основного общего образования.

1.4. Форма обучения: очная

1.5. Режим занятий, срок освоения программы: 6 часов в день, 18 часов

Раздел 2. «СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ»

2.1. Учебный (тематический) план

№	Наименование разделов, дисциплин и тем	Всего час.	В том числе		
			Лекции	Интерак. занятия	Форма контроля
1.	Раздел 1. Условия успешной социокультурной адаптации детей мигрантов средствами русского языка в урочной деятельности	4	1	3	Зачет (собеседование по вопросам)
1.1	Тема 1.1. Подходы и методы преподавания русского языка как второго в полиэтническом классе в аспекте социализации		1		
1.2	Тема 1.2. Педагогическое взаимодействие на уроке русского языка как условие социокультурной адаптации детей мигрантов			1	
1.3	Тема 1.3. Лингводидактическое сопровождение общеобразовательных дисциплин как фактор формирования образовательной среды			2	
2.	Раздел 2. Проблемы культурно-языковой адаптации детей мигрантов	5	1	4	Зачет (собеседование по вопросам)
2.1	Тема 2.1. Русский язык как средство социализации и гармонизации жизненного пространства детей мигрантов		1		
2.2	Тема 2.2. Вопросы формирования социокультурной компетенции			2	
2.3	Тема 2.3. Психологические основы личностного включения в российский социум			2	
3.	Раздел 3. Теория и практика обучения детей мигрантов русскому языку как средству социализации	7	1	6	Творческое задание: конспект фрагмента урока на данную тему с

					комментарием
3.1	Тема 3.1. Симметрия и асимметрия компетенций при пользовании русским языком детьми мигрантов и учёт этих факторов в обучении		1		
3.2	Тема 3.2. Стратегии, тактики, приёмы обучения детей мигрантов видам речевой деятельности			2	Творческое задание: конспект фрагмента урока на данную тему с комментарием
3.3	Тема 3.3. Трудные вопросы преподавания фонетики, лексики, грамматики в условиях полиэтнического класса			4	
	Итоговая аттестация	2		2	Зачет (собеседование по вопросам)
		18	3	15	

2.2. Учебная программа

№ п/п	Виды учебных занятий, учебных работ, час.	Содержание
Раздел 1. Условия успешной социокультурной адаптации детей мигрантов средствами русского языка в урочной деятельности		
Тема 1.1. Подходы и методы преподавания русского языка как второго в полиэтническом классе в аспекте социализации	Лекция, 1 час	Социокультурная адаптация и социализация как результат использования комплекса подходов в обучении русскому языку. Социализирующая образовательная среда как часть социокультурного пространства, зона взаимодействия образовательных систем, их элементов, образовательного материала и субъектов образовательного процесса. Проблема выбора методик обучения детей мигрантов: русский язык как родной, как иностранный, как второй. Содержание и взаимосвязь понятий. Разновидности билингвизма и их учёт в обучении детей мигрантов русскому языку и межкультурному взаимодействию. Методы обучения русскому языку как второму и частные приёмы обучения. Коммуникативно-ориентированная методика, тематико-ситуативный принцип организации учебного материала. Стратегии и тактики обучения детей мигрантов русскому языку как второму. Приёмы народной педагогики в условиях полиэтнического класса. Учёт родного языка учащихся. Навык как автоматизированный способ действия. Роль лексических и грамматических тренажёров.

№ п/п	Виды учебных занятий, учебных работ, час.	Содержание
Тема 1.2. Педагогическое взаимодействие на уроке русского языка как условие социокультурной адаптации детей мигрантов	Семинар, 1 час	Условия социокультурной адаптации детей мигрантов средствами языка в урочной деятельности (педагогическое взаимодействие, качество речи педагога и пр.). Педагогическое взаимодействие на уроке русского языка в условиях полиэтнического класса. Адаптивность речи учителя русского языка как второго как фактор эффективного педагогического взаимодействия. Разновидности, структура, функции, содержание уроков в обучении русскому языку как второму. Условия обучения (включение детей мигрантов в русскоязычный класс/полностью не русскоязычный класс; на уроке/факультативно) и выбор методов, методик, приёмов, средств. Традиции и инновации: кластер, работа в малых группах, ИНСЕРТ, игровые методики, исследовательская лингводидактика и др., - с точки зрения педагогического взаимодействия.
Тема 1.3. Лингводидактическое сопровождение общеобразовательных дисциплин как фактор формирования образовательной среды	Семинар, 2 часа	Виды деятельности учителей по преодолению языковых проблем, возникающих при изучении любой предметной области детьми мигрантов (неполное понимание учебно-научных текстов и встречающихся в них терминов; неумение передавать один и тот же смысл разными языковыми средствами; трудности запоминания смысла учебно-научных текстов, терминов, определений; нарушение языковых норм и др.). Изменения в образовательной среде школы, происходящие в процессе освоения педагогами вышеперечисленных видов деятельности. Образовательный потенциал предметных областей. Потенциал языка как фактор дополнительной мотивации к освоению детьми мигрантов содержания учебной дисциплины. Лингводидактическое сопровождение общеобразовательных дисциплин как реализация метапредметного обучения русскому языку в рамках той или иной предметной области.
Раздел 2. Проблемы культурно-языковой адаптации детей мигрантов		
Тема 2.1. Русский язык как средство социализации и гармонизации жизненного пространства детей мигрантов	Лекция, 1 час	Коммуникативные задачи и программы речевого поведения в социально-бытовом, официальном, социально-культурном, межличностном общении детей мигрантов. Общие коммуникативные умения. Интенциональное содержание речи. Описание языковых явлений как компонентов языковой картины мира: звуковая стихия языка, ассоциативное поле, концепты в языковых картинах мира родного и второго языков. Внутренний мир человека во фразеологии, народных приметах и т.д.

№ п/п	Виды учебных занятий, учебных работ, час.	Содержание
Тема 2.2. Вопросы формирования социокультурной компетенции	Семинар, 2 часа	Социокультурная компетенция и её содержание: правила и нормы социального поведения, страноведческие сведения о России, социальные условности и ритуалы. Социолингвистическая компетенция: обращение, представление, приветствие и т.д. Этнолингвистическая компетенция. Приёмы и средства формирования этнокультурной осведомлённости детей мигрантов в условиях полиэтнического класса.
Тема 2.3. Психологические основы личностного включения в российский социум	Семинар, 2 часа	Методика преподавания и «методика усвоения». Психологические основы личностного включения в русский социум: характер, стили обучения, уровень знаний и умений. Учёт «модальности восприятия». Важность знания страны предыдущего пребывания ребёнка и системы воспитания и обучения. Социолингвистический портрет/профиль ученика (социокультурная, социо- и психоллингвистическая, также языковая компетенция) как зависящий от ряда параметров: наличия и уровня образования, цели приезда, срока пребывания в России, опыта обучения в стране предыдущего пребывания, опыта изучения языков и др. Целесообразность использования методов обучения, развивающих аналитическое, критическое и эвристическое мышление детей мигрантов. Создание «ситуации успеха» в условиях полиэтнического класса и её роль.
Раздел 3. Теория и практика обучения детей мигрантов русскому языку как средству социализации		
Тема 3.1. Симметрия и асимметрия компетенций при пользовании русским языком детьми мигрантов и учёт этих факторов в обучении	Лекция, 1 час	Хорошее знание русского языка как объективная предпосылка успешной социокультурной адаптации детей мигрантов. Симметрия и асимметрия компетенций при пользовании детьми мигрантов русским языком как вторым и учёт этих факторов в обучении видам речевой деятельности. Компенсаторные стратегии (догадка о значении слов, использование синонимов, перифраза, невербальные средства общения и др.). Прогнозирование трудностей усвоения русского языка и общеобразовательных дисциплин учащимися, для которых русский язык является вторым/неродным
Тема 3.2. Стратегии, тактики, приёмы обучения детей мигрантов видам речевой деятельности	Практическое занятие, 2 часа	Обучение аудированию, говорению, чтению, письму в условиях полиэтнического класса. Графическая система русского языка: специфические элементы русской письменной графики; предупреждение интерференции; интонация и знаки препинания. Методы и приёмы постановки и коррекции произношения детей мигрантов. Интонирование и паузация. Виды и стратегии чтения на втором языке.

№ п/п	Виды учебных занятий, учебных работ, час.	Содержание
		Устойчивые формулы общения. Выполнение творческого задания: конспект фрагмента урока на данную тему с комментарием.
Тема 3.3.Трудные вопросы преподавания фонетики, лексики, грамматики в условиях полиэтнического класса	Мастер-класс, 2 часа Круглый стол, 2 часа	Работа со словарём. Приёмы и средства обучения фонетике второго языка в разноуровневой аудитории (артикуляционная гимнастика, фонетическая зарядка, ритмогимнастика, музыкальная фонетика и др.). Стратегии обучения лексике детей мигрантов. «Лексическое наполнение модели». «Комплексный ситуативно-тематический фактор». Тематико-ситуативные группы и их использование при обучении русскому языку как второму в условиях полиэтнического класса. Общие понятия (существование, пространство, время и т.д.) и тематическая лексика (идентификация личности, учёба, повседневная жизнь и т.д.). Способы семантизации лексики. Автоматизированное употребление типичных значений, выражаемых грамматической категорией как цель грамматических упражнений. Путь «от значения – к форме». Объяснительная модель выбора русского глагольного вида. Приёмы «скрытого» ознакомления с законами конструирования русских предложений (предметный, глагольный, ситуативный). Порядок слов в предложении. Работа с цифрами и числами.
Итоговая аттестация	Зачет, 2 часа	Собеседование по вопросам
Всего часов:	18	

Раздел 3. «ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ И ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ»

3.1. Промежуточная аттестация: творческое задание – составление фрагмента урока.

Слушателю предлагается выполнить творческое задание. Основной целью таких заданий является составление фрагмента урока по данной теме с комментарием по поводу педагогического взаимодействия, адаптации речи педагога как условий формирования социализирующей образовательной среды. Выполнение задания предполагает владение тематикой и проблематикой всех разделов курса.

Критерии оценивания

Работа слушателя оценивается по трём критериям:

- 1) ответ является правильным с точки зрения методики обучения русскому языку как второму;
- 2) приведённые примеры иллюстрируют описываемое явление, методический приём, принцип, подход;
- 3) при ответе использовались знания и умения, приобретённые во время прохождения курса.

Оценивание

По результатам данной промежуточной аттестации слушатель считается аттестованным, если его работа (выполнение творческого задания) соответствует всем трём указанным критериям оценивания. В случае несоответствия работы хотя бы одному критерию слушатель считается не аттестованным.

3.2. Итоговая аттестация (зачет): собеседование на определенные темы программы по предлагаемому списку вопросов и по результатам творческих заданий, выполненных на практических занятиях.

Требования к зачету:

- наличие разработанного на практических занятиях фрагмента урока по данной теме;
- наличие комментария по поводу педагогического взаимодействия, адаптации речи педагога как условий формирования социализирующей образовательной среды;
- использование при ответе на предлагаемые вопросы знаний: о методиках и приемах обучения детей мигрантов в урочной деятельности с целью социокультурной адаптации их средствами русского языка; о научных подходах к повышению культурно-образовательного уровня обучающихся детей мигрантов.

Ответы **оцениваются положительно**, т.е. зачтены, если в них представлены следующие позиции:

- приведённые примеры иллюстрируют описываемое явление, методический приём, принцип, подход, способ, условие, фактор;
- использованы знания и умения, приобретённые во время прохождения курса.

Форма сдачи зачета – очная (собеседование).

Вопросы к зачету:

1. Факторы формирования социализирующей образовательной среды.
2. Условия социокультурной адаптации детей мигрантов средствами русского языка в урочной деятельности.
3. Принципы гуманистической лингводидактики.
4. Роль педагогического взаимодействия в предотвращении коммуникативных и поведенческих неудач, барьеров в овладении вторым языком.
5. Формы работы в полиэтническом классе, особенности речи педагога, позволяющие предотвратить коммуникативные и поведенческие неудачи, барьеры в овладении вторым языком.
6. Создание «ситуации успеха» в условиях полиэтнического класса и её роль.
7. Составляющие культуроведческой компетенции, способы её формирования.
8. Психологические основы личностного включения в российский социум.
9. Русский язык как средство социализации и гармонизации жизненного пространства детей мигрантов.
10. Подходы и методы преподавания русского языка как второго в полиэтническом классе в аспекте социализации.
11. Приемы и средства обучения русскому языку детей мигрантов в аспекте социализации.

Раздел 4. «ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ»

4.1 Учебно-методическое и информационное обеспечение программы

Литература:

4.1.1 Основная литература

1. Ашурова Т.М. Обучение лексике русского языка в таджикской школе в лингвострановедческом аспекте: автореф. дис....канд. пед. наук / Т. М. Ашурова. Душанбе, 2015.
2. Балыхин Г.А., Балыхин М.Г. Миграция и мигранты: права и обязанности, работа и обучение, язык и культура: инновационный словарь-справочник терминов и понятий. 2-е изд., испр. и доп. М.: РУДН, 2016. С. 256.
3. Балыхина Т.М., Нетёсина М.С. Коммуникативное пространство мегаполиса: анализ звучащей речи: Монография. М.: РУДН, 2012. 340 с.
4. Балыхина Т.М., Черникова Т.В., Нетёсина М.С. Научные подходы к обучению мигрантов в курсе «Музыкальной фонетики» // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания № 4. 2015. С. 241-246.
5. Битехтина Н.Б. Методическая мастерская. Образцы уроков по русскому языку как иностранному / Н.Б. Битехтина, Г.В. Горбаневская, Н.В. Доменко и др. М.: Русский язык. Курсы, 2012.
6. Грудева Е.В. Обучение детей-мигрантов младшего школьного возраста в условиях консультационного центра: постановка проблемы / Е.В. Грудева, Е.М. Иванова, И.А. Бучилова, Т.И. Алиева // СибАК. 2013. № 9(28). С. 12–19.
7. Гузеев В.В. Методологические основы обучения детей-инофонов письму на неродном русском языке / В.В. Гузеев, А.А. Остапенко // Педагогические технологии. 2013. № 1. С. 3–23.
8. Дудко С.В. К вопросу об обучении детей мигрантов в России / С.В. Дудко. Режим доступа: federalbook.ru.
9. Железнякова Е.А. Дети мигрантов в современной российской школе: пути языковой адаптации / Е.А. Железнякова // Известия Пензенского государственного университета. 2012. № 28. С. 774–778.
10. Скороспелкина Г.С. Как организовать обучение мигрантов русскому языку? / Г.С. Скороспелкина // Книжная индустрия. 2014. № 4. С. 32–33.
11. Щербакова Т.Н. К вопросу о структуре образовательной среды учебных учреждений // Молодой ученый. 2012. №5. С. 545-548.

4.1.2 Дополнительная литература

- 5 Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР. 2009. С. 448.
- 6 Акишина А.А. Учимся учить. Для преподавателя русского языка как иностранного / А.А. Акишина, О.Е. Каган. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 256 с.
- 7 Багге М.Б. Русский язык в полиэтнических классах: методическое пособие / М.Б. Багге, М.Г. Белова, М.Р. Илакавичус и др. СПб.: СПб АППО, 2010. 56 с.
- 8 Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учеб. пособие. Изд. 2-е, испр. М.: РУДН, 2010. С. 188.
- 9 Балыхина Т.М., Харитонова, О.В. Коммуникативный портрет преподавателя русского языка: профессионально-педагогическая речь как лингводидактический дискурс: Учеб. пособие. М.: Изд-во РУДН, 2006. 238 с.
- 10 Батурина Г.И. Народная педагогика в современном учебно-воспитательном процессе / Г.И. Батурина, Т.Ф. Кузина. М.: Школьная пресса, 2003.
- 11 Бершадский М.Е. Дидактические и психологические основания образовательной технологии / М.Е. Бершадский, В.В. Гузеев. М.: Педагогический поиск, 2003. 256 с.

- 12 Бобрышева И.Е. Этнокультурное моделирование в методике обучения РКИ / И.Е. Бобрышева // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания. VI науч.-практ. конф. молодых ученых РУДН. (Москва, 23 апреля 2004 г.). Москва: Флинта, Наука, 2004. С. 3–9.
- 13 Бурковская Т.В. Социокультурная адаптация подростков из семей мигрантов: автореф. дис. ... канд. пед. наук / Т.В. Бурковская. Брянск, 2003. 27 с.
- 14 Вайсбурд М.Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке. Обнинск: Титул. 2001. С. 128.
- 15 Волков Г.Н. Этнопедагогика / Г.Н. Волков. М.: Академия, 1999.
- 16 Гуляева А.Н. Социокультурная адаптация детей мигрантов / А.Н. Гуляева // Психологическая наука и образование. 2010. № 5. Режим доступа: www.psyedu.ru.
- 17 Захарченко Е.Ю. Дети-мигранты в атмосфере современной российской школы / Е.Ю. Захарченко // Педагогика. 2002. № 9. С. 47–53.
- 18 Колеченко, А.К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей / А.К. Колеченко. СПб.: КАРО, 2002. 368 с.
- 19 Компоненты адаптационного процесса. М., 1989.
- 20 Кудрявцева Т.С. К проблеме культурно-речевой адаптации детей мигрантов / Т.С. Кудрявцева // Начальная школа. 2011. №5. С.86–88.
- 21 Николаев В. А. Теория и методика формирования этнопедагогической культуры учителя: автореф. дис.... д-ра пед. наук / В. А. Николаев. М., 1998.
- 22 Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования. / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
- 23 Пассов Е.И. Урок иностранного языка. / Е.И. Пассов, Н.Е. Кузовлева. М.: Русский язык. Курсы, 2009. 250 с.
- 24 Пойа Дж. Как решать задачу. Либроком, 2010. С. 208.
- 25 Синева О.В. Уроки русского языка в разноуровневом и разноязычном коллективе / О.В. Синева // Русский язык в школе. 2007. №5. С.12–17.
- 26 Стефаненко Т. Г. Адаптация к новой культурной среде и пути ее оптимизации / Т.Г. Стефаненко. М.: Наука, 1999.
- 27 Стратегии межкультурного взаимодействия мигрантов и населения России: Сборник научных статей / Под ред. Н.М. Лебедевой и А.Н. Татарко. М.: РУДН, 2009.
- 28 Тюрюканова Е.В., Леденева Л.И. Ориентации детей мигрантов на получение высшего образования//«Социологические исследования» №4. 2005. С. 94-100.
- 29 Халатян С.А. Формирование творческих умений старшеклассников в учебно-исследовательской деятельности. Дис. ... канд. пед. наук. Владикавказ. 2011. С. 183.
- 30 Шакирова Л.З. Методика преподавания русского языка (на материале национальных школ): пособие для учителя / Л.З. Шакирова, Р.Б. Сабаткоев – СПб, филиал изд-ва «Просвещение», Казань, «Магариф», 2003.
- 31 Ясвин В.А. Образовательная среда: от моделирования к проектированию / В.А. Ясвин. М.: Смысл, 2001.

4.1.3 Нормативные издания

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование. [Электронный ресурс]. URL: http://www.edu.ru/db-minobr/mo/Data/d_10/m35.html
<http://fgosvo.ru/uploadfiles/fgosvom/440401.pdf>
2. Федеральная целевая программа «Русский язык» на 2016 – 2020 годы. [Электронный ресурс]. URL: <http://government.ru/media/files/UdArRuNmg2Hdm3MwRUwmdE9N3ohepzpQ.pdf>

Интернет-ресурсы

<http://rusist24.ru/>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. [Университетская библиотека ONLINE](http://www.biblioclub.ru/) – Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru/>
2. [Вестник РУДН](http://www.elibrary.ru/defaultx.asp) – Режим доступа: <http://www.elibrary.ru/defaultx.asp>

1.1 Материально-техническое обеспечение программы:

- Учебные аудитории (кабинеты) с рабочими местами для проведения лекций и для проведения семинаров (компьютерные классы по числу слушателей в группе);
- стационарные персональные компьютеры с пакетом Microsoft Office 2010;
- мультимедийный проектор;
- экран (стационарный или переносной напольный).

Программа может быть реализована в компьютерном классе с помощью дистанционных технологий (вебинары, видеолекции).